

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### MØG-A ÁCĪMMI YI KÖMI LÄBØ KI RI GĪG-A DWADDI KIPER DHANHØ BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYËRØ

Ka árum yïëyyii kinni wøri bëedi dhanhø á dhanhø pere tek, ki kinni gĭn-a cwøl á dhanhø pār bëne, o di dwaddø kinni bëed ji bënn ki kömi piny ki mër, ge gøgg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëed wøyi dhanhø nyii kânø ki bëedø me raj, ki liny geki rënyi rumi dhanhø, ka bëen-a di bëed ji ge køm-a dyër e bong ngan mään kwøbi kej dhøge, o yïëye bëede á cwagge kete, e dhanhø pa böggi rumø yïëyø kinni bene bëen-a tyer yi ji bënn,

Kà bëede á gĭn pere tek kinni keløg dhanhø odhalø yi räji bëedø, nyii rumø kinni óyiel-a yi ngänyi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korrø yi cigg,

Kà bëede á gĭn pere teg kinni bëed pödghi kömi piny bënn ki mër, e ri gen ngänyi yi gen,

Kà árum yïëyyii yi Buri Pödghi Kömi Piny, ka cĭb yi gen á Cigg kinni dhanhø bëne pār, o ko mään gĭndøj men-a dwdde, má ji ceg bëedrø ga ji bënn ceth, o ge pār bënn ying ga cwøw walà männ, ge di dwaddø kinni køny gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dönyi gen ge bënn,

Kà árum yïëyyii yi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge oköøbø kinni ge ógöögø kiper tyëgi møg-a áyïëy yi gen ki gwøgø, kyeel ki Buri Pödghi Kömi Piny, a løg kønyi dhanhø bëne ki wøri ree, ki korri ji bënn,

Kà ørum yodii yii ji kinni gĭg-a dwaddi yi dhanhø bëne päär ki kinni bëed dhanhø wĭje, bene gen a per gen teg kiper dhanhø bëne,

Anan, ki bang møgani bënn,

#### Buri Kömi Piny Bëne

Ceg-a cĭb ki Gĭg-a Dwaddi Kiper Dhanhø bëne ki Kömi Läbø; møgani cĭb ga møg mĭdhi yi ji bënn ki pödhh bënn; ge ködd-a kömi dhanhø geki tyëng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mĭdh-a Møg-a Ácĭb ki wädhi gen, ka gĭgani pwönyi teedø, kiek kinni o ji dĭd gen ki wøri ri gen, o gĭgdwaddi møg-a ácĭb kipe bëedi ji ki wädhi gen ge pa böggi mĭdhi ki wuödø kĭ yij pödho kete ki kelli pödghi kömi piny, kipe mĭdhi döøji burø kĭ kömi piny bëne, e ji ri gen gänyi yi gen, o ge wør-a ri gen kĭ yedhi Pödhh-a Yij Buri Kömi Piny, kĭ kelli tyëng-a bëedø ki yedhi pinyi pödhhani ge mĭdh-a cigg.

#### Cigg 1

Dhanhø bëne ba anywølø e path ki băng, ge pār ki yij bëedø geki dyërø. gĭn-a dwaddi kiper gen yĭ gen da rumi ki bëedø mø göög gen ki pyëw akyel ga nyimëgg.

#### Cigg 2

Dhanhø bëne yĭe da cwagge kipe gĭn-a dwadde kĭ bongi băngø men-a ácĭb ki yij buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kĭdø wala ki bëedø á dhajø wala jalø, wala kwøbbi pödho wala keløg e da rum mø bëen pödhi wun wala tha gøl wun wala jammi wala nywølø kĭ bëedø.

#### Cigg 3

Dhanhø bëne dwadd-a nënni kì kōmi lābø, ki bongi bāngø ki kori dēēle.

#### Cigg 4

Ko di dhanhø me mīdhi wala ngew a bāng Ngyew ki bāngg ba akerø ki yēdh-a nyi gōgii bënn.

#### Cigg 5

Dhanhø ko pwöd wala dwany, wala ko gōggi ki gīn-a pa nyi gōggi dhanhø wala mōg-a raj wala ko gōggi ki abaarø.

#### Cigg 6

Dhanhø bëne di dwaddø kinni wør á dhanhø ceth ki bōli cigg.

#### Cigg 7

Dhanhø bëne pār ki bōli cigg, o ge dwadd-a bëedø e bong geny, o bëed ji bënn ge okorrø yi cigg.

#### Cigg 8

Dhanhø bëne ócuggø kedhi buri pōdhø keløg e ogōggø ki raj ki kōmi gēē men-a mēggii yi cigg.

#### Cigg 9

Bong dhanhø me mag wala mään wala kyeew kej megø.

#### Cigg 10

Dhanhø bëne bëede e par ki ji bënn ki bōli burø. Ka gōnye lidh ki burø me yije bong geny kì ruj.

#### Cigg 11

1. Dhanhø men kōme di cay bëed a acwag kinni yīe bār gīti na kenya-a ocayii, e cáyani kōøl-a kōmi cigg.

2. Bong dhanhø men cuggi cayø kipe gīn-a gwøg yi en wala men-a nuti gwøgø yī en gīti kenya-a o yodi kīnni cigg mō pōdhø wala mō kōmi lābø gī pyeem en ki bōli kenya-a ocwōb kwōbani. Thyew, ko cay kí cáy mō lod mōg-a caayii kì bōli kenya-a acwōb rajjani.

#### Cigg 12

Ko di dhanhø me gōggi ki raj kì yij bëede wala gøle wala kenya-a bëede. wala kōme ko kōøb ki kwōb mō rēnyi nyinge. Dhanhø bëne di dwaddø kinni kor yi cigg.

#### Cigg 13

1. Dhanhø bëne ba ayīēy kinni wele. wlala bëede ki yij keew pōdhø bëne.

2. Dhanhø bëne ba ayīēy ki dāgi pōdhø megø. Ócuggø dhwōdhø ki pōdhi gen, o ócuggø ki dwōögø yije.

#### Cigg 14

1. Dhanhø bëne ba ayīēy ki yōmi pōdhø megø keløg wange oguudø ki pōdhi gen.

2. Dyēr menani ko mään dhanhø keløg e da guudi nying, kí mōd kipe kwōbbi jyägø. wala kipe mō bään ki mōg-a áciḃ yi Buri Kōmi Piny.

## Cigg 15

1. Dhanhø bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsia mi pödhø me path ki pödhø gen.
2. Bong dhanhø me cuggi määno ki jïnsia mee ki mi podhø megø.

## Cigg 16

1. Dhajø geki jalø møg-a wädhi runni nywöm yï gen da dyërø me nywöm gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwøbbi Jwøk wala købbi jur, nimi ka nywöm gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggø ki kaam dhajø geki jalø e bong ciir.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kï pödhø.

## Cigg 17

1. Dhanhø bëne ceg bëedø á ayiëy kí mïdhø ki jammi, ying gï mïdhe ga møge ket wala møge geki ji møøgø.
2. Jammi dhanhø ko wöl ki kabø.

## Cigg 18

Dhanhø bëne yïe da dyërø me rume, ki bëedø ki kwøbbi Jwøk. O dyërø menani thödha gøn ki teegø me wile kwøbbi Jwøge wala yiëye kete wala geki ji møgø.

## Cigg 19

Dhanhø bëne yïe da dyërø mi kwøb ki nyudhø ki gïn-ao røm yi en, dyërø menani wëga en yëyø ki rumi ji møgø e bong cir, ócuggø tïngø ki wödd ki yï ji räädi ki wäj j e bong ngan määnii.

## Cigg 20

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me rëbe ki bur møggø ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.
2. Bong dhanhø me cir kipe o rëbe ki akud megø.

## Cigg 21

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me gööge kï yij mïri mi pödhø, keløg e gsøg ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji møøgø.
2. Dhanhø bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelø o gööge ki käjji gwögg kï yij pödhø.
3. Yiëyø mi ji en a re kääi yi teegi mïri, ø yiëyani kääi-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëedø a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

## Cigg 22

Bëedi dhanhø á ákyel ki kelli tyëng pödhø wang-a kinni, burani ki bang gsøg pödhø ki nywäg kömi läbø geki møg-a nywag, ki tyëny pödhø ki jamm-a nyi nywøl en ki møg-a kani ki nyëny, ki bëedø ki kej ákyel, ki øddi gwedd møg-a bong kâr, ki teegi peri dhanhø ki kunø e bong bäängø kipe dhanhø.

## Cigg 23

1. Dhanhø bëne yïe da dyër o gööge; ki gwøng-a dwaddi yi en, ka pödhø kore o bëedø e bong ngan jad ki gwøg.

2. Nyi cuddi dhanhø ki köögi men-a kyëëw ki gwøng-a gwøge e bong geny.

3. Dhanhø bëne men-a göögø yïe da dyërø me cudii ki köögi men rømi kipere kí gøle.

4. Dhanhø bëne yïe da dyërø me køøgii keny-a órum gwøge á (makäpī) me köme pädhi yi en geki gøle, o köme ócuggø ki kïdhø kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódøøg cinge ree.

#### Cigg 24

Dhanhø bëne yïe da dyërø kipe cyäng ywömø ka cuddi ceth keløg e ogöögø ki cyääng ywömø.

#### Cigg 25

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø ki yij bëëdø, kipe kori dëële, ki cwage, ki gøle, gïgcaam, ki ogødh, ki ød, kori rämi dël ki jam døj kipe bëëdø, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwøg, rämi dël nyødhi dël, ki kïjø, ki döng.

2. Mëgg ki othønhø yï gen da dyër mi kori gen ki kønyi gen, othønhø bënn dwata korø, møg-a nywøl kiri yuu nywöm wala møg-a nywø1 ki yëdhh møøgø.

#### Cigg 26

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø mi dïdø ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëëd e bang gïn col. Ka dwate bëëd a cïr kipe cukø, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki ød gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödhø me.

2. Dïdø dwata bëëdø á men tïng bëëdi dhanhø o wøre dyërø ki bongi bängø kipe lïngi dhøg, ki dwög laaw piny ki kelli teedø ki kelli jur møg-a gënyø, ki tyëng kwøbbi Jwøk møg- a bän, møgani køny-a tyëng buri kömi läbø ki kori mër.

3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dïd yi nywølli gen.

#### Cigg 27

1. Dhanhø bëne yïe da dyërø me nywäge kiri kwøng bëëdi ji ki kunyø kipe dïdø.

2. Dhanhø bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dïdø.

#### Cigg 28

Bëëd dhanhø e okorø yi cigg møg; gen a cigg-a áciḃ ga møg ri gen bëëd yi pödhø kí bëëndøj geki pödhhi-a kyeelø e da korri gïg-a dwaddi kipe døøji burø, ki täbbø, ni ka áciḃ gen ceth ga møg mïdhi.

#### Cigg 29

1. Dhanhø bëne yïe da mwøg me dwati gwøgø yi en ki buri ji.

2. Kiri gwøøg dyër ki bongi bääng, dhanhø bëne dwata bëëd nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyø ki wøri dyër kí bongi bäängø mi ji møøgø.

3. Dyër møgani kí bongi bäängø, mïdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

#### Cigg 30

Ki yij nyudhø men, bong gïn cuggi løgø me nëngi pödhø wala ji wala dhanhø ki teegø me göøge kipe rënyi gïg-a áciḃ møg ki bongi bäängø mø bään ki møg-a áciḃ ki yij wänyø men; a 1øg Møg-a Acib yi Buri Pödhhi Kömi Piny.